

И.И. Кораткевич

Одним из наиболее примечательных явлений в англистике за последние полтора-два столетия следует признать неоднократные, нередко весьма серьезные попытки ученых подойти к решению проблемы так называемого «слэнга», сущность и происхождение которого, тем не менее, до сих пор остаются совершенно неясными или, по крайней мере, спорными. Достаточно хотя бы беглого ознакомления с огромной и противоречивой литературой по «слэнгу», чтобы понять, как остро всегда стоял и продолжает стоять поныне этот вопрос. Теоретическое исследование слэнга наталкивается на серьезные трудности, связанные главным образом с отсутствием вполне удовлетворительного определения этого понятия, ограничивающего его от смежных явлений и соотносящего слэнг с литературным стандартом английского языка. Обращаясь к исследованиям советских ученых в этой области, надо отметить, что все они трактуют термин «слэнг» по-разному, беря за основу различные особенности лексики этого пласта речи. В чем же причина столь резких расхождений в концепциях различных авторов? Одной из причин, которая привела к указанной пестроте мнений по вопросу о «слэнге» является тот факт, что под термином «слэнг» совершенно необоснованно смешиваются самые разнородные явления лексического и стилистического плана. Фактически все, что в той или иной мере нельзя отнести к «стандартному» английскому языку, обычно объявляется «слэнгом». Сюда относят даже такие псевдоаналоги «слэнга», как:

- (а) «back slang»: например, brig вместо girl, yob (boy), dadtros (bad sort), eno (one), nam (man), shif (fish) и др.;
- (б) «centre slang»: например, ilkem (milk), utchker (catch), hugmer (mug), hafter (flat), hoolerfer (fool) и др.;
- (в) так называемый «rhyming slang»: например, artful dodger (lodger), flea and louse или cat and mouse (house), sorrowful tale (jail) и др.;
- (г) так называемый medical Greek: например, douse-hog (house-dog), a stint of pout (a pint of stout), to poke a smike (to smoke a pipe) и др.

Все эти виды псевдослэнга используются исключительно с целью сделать язык той или иной социальной группы непонятным для непосвященного.

«Слэнг», как известно, изучался исследователями, принадлежащими к разным лингвистическим школам. Поэтому, анализируя все разнообразие подходов к решению проблемы «слэнга», можно сделать вывод, что термин «слэнг» многогранен и разнороден. Среди всех ученых, занимающихся этим вопросом, следует отметить И.Р. Гальперина, который дал наиболее четкое и обоснованное определение этого термина. Справедливо критикуя неправомерность объединения под термином «слэнг» разнородных явлений, он понимает под «слэнгом» тот слой лексики и фразеологии, который появляется в

сфере живой разговорной речи в качестве разговорных неологизмов, легко переходящих в слой общеупотребительной литературной разговорной лексики»./1, с.112/ Основываясь на этом определении, граница между слэнговой лексикой и литературной разговорной очень размыта и неясна.

Исследуя этимологию слэнга, ученые наталкиваются на множество вопросов, которые остаются нерешенными. До сих пор не существует достаточно строгих методов исследования слэнга в его прошлом и настоящем. Отсутствует и более или менее удовлетворительная этимология слова «slang». М.М.Маковский выявил следующие возможные этимологии:

- 1) лексема slang связывается с цыганским словом slang – «язык»;
- 2) постулируется скандинавское происхождение рассматриваемого слова;
- 3) слово slang соотносится с английским жаргонным slang – «цепи, оковы»;
- 4) английский slang связывается с датским slang – «рушла людей»;
- 5) считается, что слово slang возникло в результате слияния s в слове thieves' со словом language (thieves' language) при сокращении второго слова»./2, с.11/

Таким образом, исследование истоков слэнга указывает на то, что слэнг – это исторически сложившаяся система лексических, грамматических норм, тесно связанных между собой генетически и отражающих соответствующие закономерности английской диалектной речи.

Литература:

1. Гальперин И.Р. О термине “слэнг”. ВЯ, №6, 1956.
2. Маковский М.М. Языковая сущность современного английского слэнга. ИЯШ, №4, 1962.